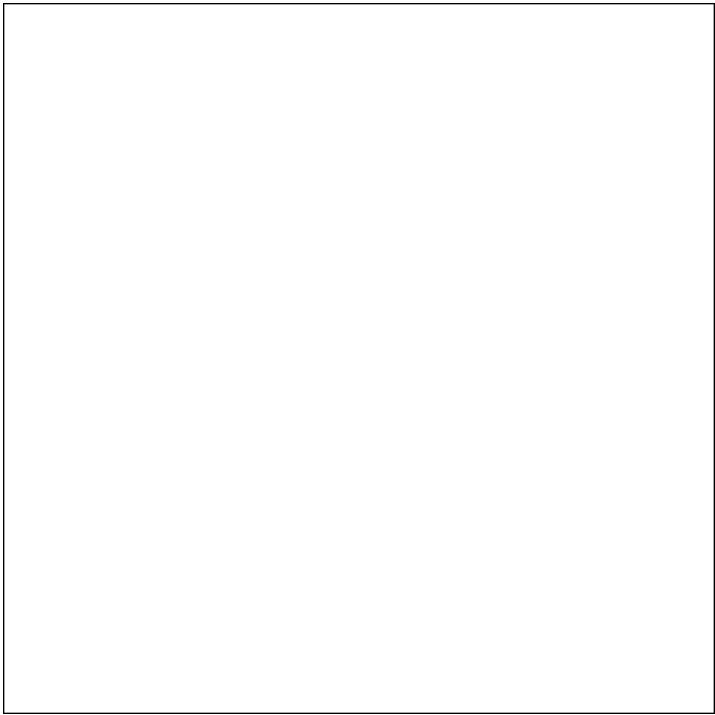




(imageless edition)

Ann Nduku ✎
Wiehan de Jager 🗣️
Dawit Girma 📄
Amharic / French 🗣️
Level 3 📊



Poule et Aigle

ደርፍ ጎከር



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ደርፍ ጎከር / Poule et Aigle

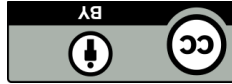
Written by: Ann Nduku

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (am) Dawit Girma, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



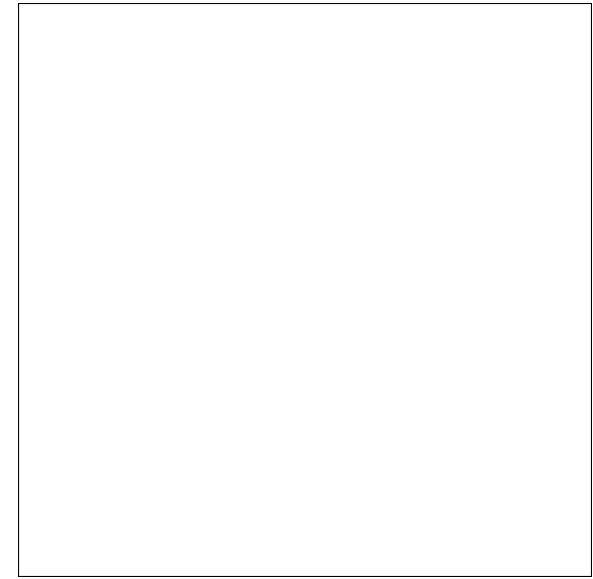
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



በድሮ ጊዜ ዶሮና ንስር ጓደኛዎች ነበሩ። ከሌሎች የወፎች ዘር ጋርም በሰላም ይኖሩ ነበር። አንዳቸውም መብረር አይችሉም ነበር።

...

Il était une fois, Poule et Aigle étaient amis. Ils habitaient en paix avec tous les autres oiseaux. Pas un seul pouvait voler.



የንስር ክንፍ ጥላ መሬቱ ላይ ባረፈ ጊዜ ዶሮ ጫጩቶቿን ታስጠነቅቃለች። <<ግልጽ ቦታ ላይ አትሁኑ፣ ጥፉ አምልጡ!>> ጫጩቶቿም እንዲህ ይላሉ፡- <<ሞቾች አይደለንም፣ እንሮጣለን።>>

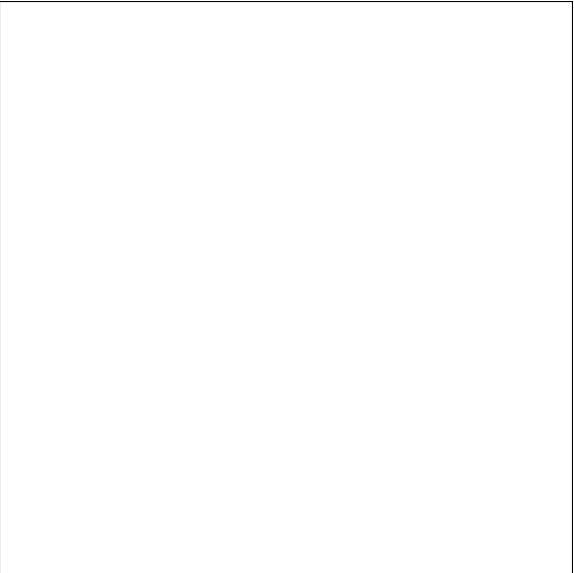
...

Lorsque l’ombrage de l’aile d’Aigle tombe par terre, Poule avertit ses poussins. « Tassez-vous du terrain sec et dégagé. » Et ils répondent, « Nous ne sommes pas imbéciles. Nous courrons. »

Quando Aigle arriva le jour suivant, elle trouva Poule en train de gratter dans le sable, mais pas d'aiguille. Alors, Aigle descendit très vite en vol, attrapa un des poussins et l'emporta avec elle. À jamais après cela, chaque fois qu'Aigle apparaît, elle trouve Poule qui gratte dans le sable pour essayer de retrouver l'aiguille.

...

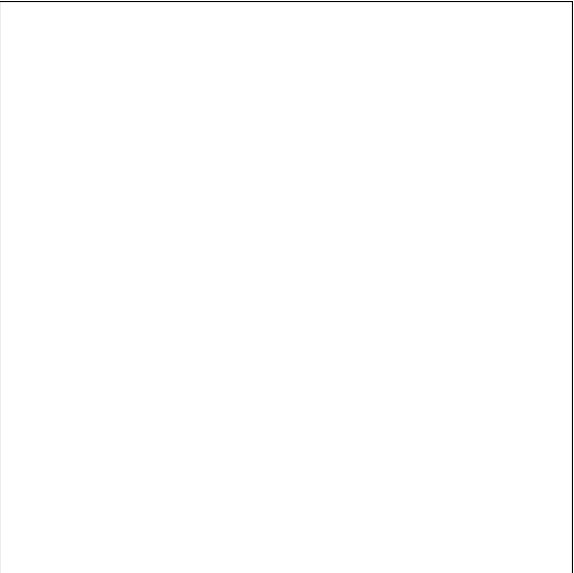
የአገሪቱን ጥበቃ ያስፈልግ የሚለውን ማንም ለማንኛውም ሀገር ሊያገለግል የሚችል ሰው የለም፡፡ ሀገሪቱ ለማንኛውም ሰው ሊያገለግል የሚችል ሰው የለም፡፡ ሀገሪቱ ለማንኛውም ሰው ሊያገለግል የሚችል ሰው የለም፡፡ ሀገሪቱ ለማንኛውም ሰው ሊያገለግል የሚችል ሰው የለም፡፡ ሀገሪቱ ለማንኛውም ሰው ሊያገለግል የሚችል ሰው የለም፡፡

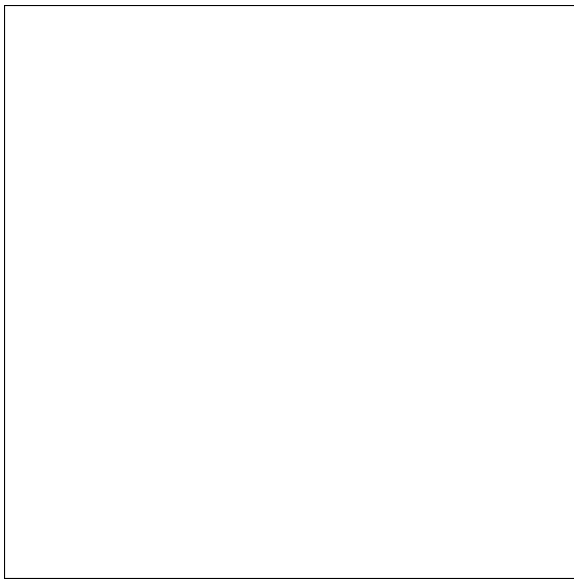


Un jour, il a eu une famine dans le pays. Aigle devait marcher très loin pour trouver de la nourriture. Elle revenait épuisée. « Il doit avoir une façon plus simple de voyager ! » dit Aigle.

...

አንድ ወቅት፣ ሀገሪቱ ለህዝቧ ስሜት አለመሆኑን አይረዳም፡፡ ሀገሪቱ ለማንኛውም ሰው ሊያገለግል የሚችል ሰው የለም፡፡ ሀገሪቱ ለማንኛውም ሰው ሊያገለግል የሚችል ሰው የለም፡፡ ሀገሪቱ ለማንኛውም ሰው ሊያገለግል የሚችል ሰው የለም፡፡ ሀገሪቱ ለማንኛውም ሰው ሊያገለግል የሚችል ሰው የለም፡፡

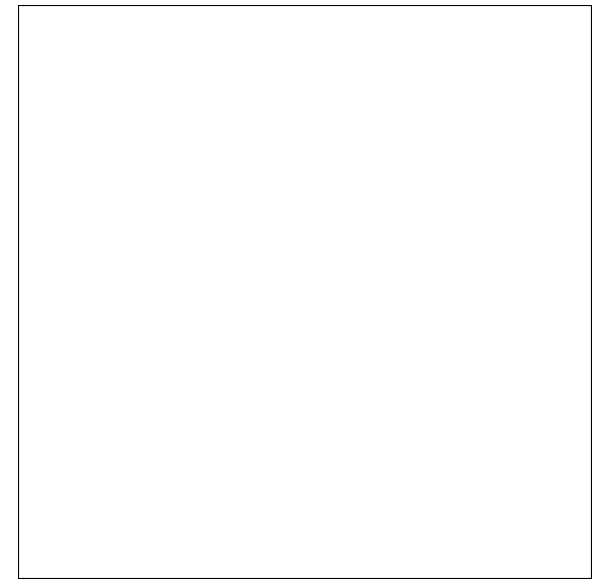




ሌሊቱን ጣፋጭ እንቅልፍ ካሳለፈች በኋላ ዶሮ ግሩም ሃሳብ መጣላት። ከሌሎች ወፎች የወዳደቀ ላባ ሁሉ መልቀም ያዘች። «በሉ ከእኛ ላባ ላይ አነዚህን አብረን እናያይዛቸው» አለች። «ምናልባት ይህ ለመጓዝ ቀላል ያደርግልን ይሆናል»

...

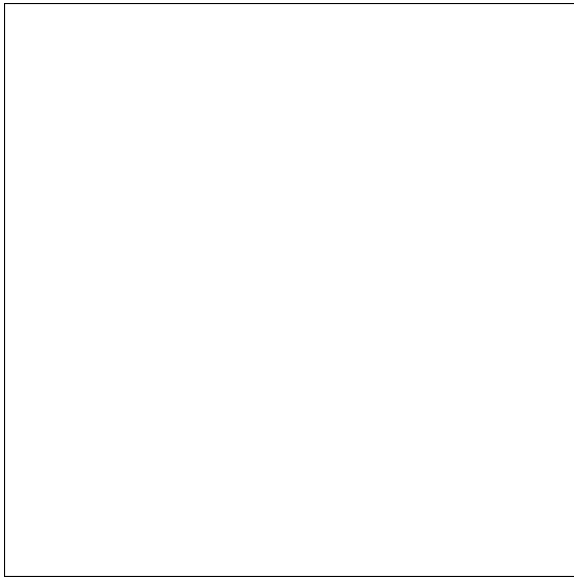
Après une bonne nuit de sommeil, Poule eut une idée de génie. Elle commença à recueillir les plumes tombées de tous leurs amis oiseaux. « Cousons-les ensemble par-dessus nos propres plumes, » elle dit. « Peut-être que cela rendra nos voyages plus simple. »



«አንድ ቀን ብቻ ስጪኝ» ብላ ዶሮ ንስርን ተለማመጠቻት። «ከዚያ ክንፍሽን ጠግነሽ ዳግም ምግብ ፍለጋ መብረር ትችያለሽ።» «አንድ ተጨማሪ ቀን ብቻ» አለች ንስር። «መርፌውን ማግኘት ባትችዱ ግን ከጫጩቶችሽ አንዷን እንደክፍያ ትሰጭኛለሽ።» አለቻት።

...

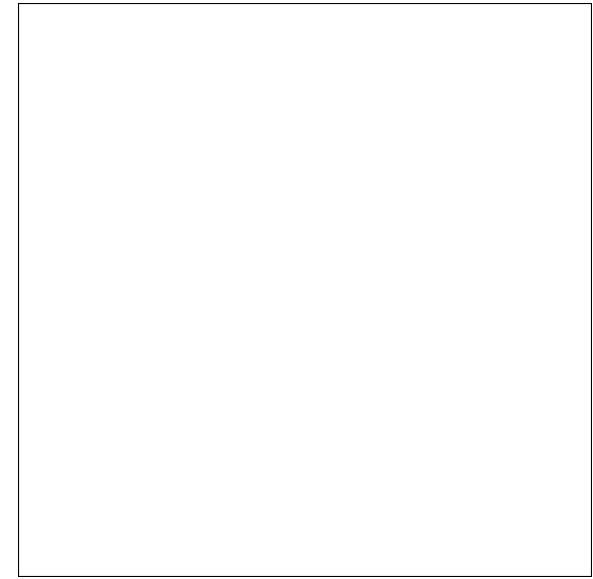
« Donne-moi un autre jour, » Poule supplia Aigle. « Ensuite, tu pourras réparer ton aile et t’envoler pour aller chercher de la nourriture encore une fois. » « Seulement un autre jour, » dit Aigle. « Si tu ne peux pas trouver l’aiguille, tu devras me donner un de tes poussins comme paiement. »



ሌሎቹ ወይኛ ንስርን ርቃ ስትበር ተመልክተዋታል። ከዚያም ዶሮን ለራሳቸውም ክንፍ ለመስራት እንዲችሉ መርፈውን ታውሳቸው ዘንድ ጠየቋት። ወዲያው ወይኛ በሰማዩ ላይ ከፍ ብለው ይበሩ ጀመር።

...

Mais les autres oiseaux avaient vu Aigle s’envoler. Ils demandèrent à Poule de leur prêter l’aiguille pour qu’ils puissent se faire des ailes aussi. Bientôt il y avait des oiseaux qui volaient partout dans le ciel.



የመጨረሻዋ ወፍ የተዋሰኙትን መርፌ ስትመልስ ዶሮ በቦታው አልነበረችም። በመሆኑም ልጆቿ መርፌውን ይዘው ይጫወቱበት ጀመር። ተጫውተው ሲደክማቸው፣ መርፌውን አሸዋ ውስጥ ተውት።

...

Quand le dernier oiseau retourna l’aiguille empruntée, Poule n’était pas là. Donc, ses enfants prirent l’aiguille et commencèrent à jouer avec elle. Lorsqu’ils se fatiguèrent de ce jeu, ils laissèrent l’aiguille dans le sable.